

СУББОТНЯЯ ПАНОРАМА

Американцы в Елгаве из одной церкви



Мы познакомились в «Ауре».

Трудно представить, что у Венессы уже взрослые дети — выглядит она значительно моложе своих лет. Тем не менее старшему сыну Эйрону уже 17, Джой — 16, а Греис — 14. Все из семьи Бродерик нашли себе дело в Елгаве. Их цель, как объясняет Венесса, — духовно обогатить жителей Латвии, дать им знания о Боге. Они — представители церкви Иисуса Христа: Глава семьи — Джерард Бродерик приехал из Америки, чтобы помочь своему земляку Стивену Бродковичу в пасторском служении.

Раньше их церковь арендовала помещение в сельскохозяйственной академии. Сейчас их приход значительно расширился, снимают уже четыре комнаты в районном Доме культуры. Организована библейская школа. Эйрон помогает здесь вести занятия. А Джой ассистировала на уроках английского языка во второй школе. Сама принялась за изучение латышского. Занятия с преподавателем не прекратила и с наступлением летних каникул.

Венесса же изучает русский язык. И помогает в клубе «Аура». Это ее специальность — развитие мышления у детей с задержками в развитии.

Конечно, наладить быт здесь значительно труднее, чем в Америке. Но Венесса объясняет, что в хозяйственных делах ей помогают все домочадцы.

Довольны ли они результатами своей деятельности? Да. В авгу-

сте им предстоит отпуск, поедут домой, в Америку. Но затем обязательно вернутся. Они намерены проработать здесь много-много лет.

Венесса становится гораздо разговорчивее, когда я интересуюсь уже у нашей переводчицы — Инги Карнишауски, — не здорово ли, что она в общении с Бродериками может совершенствоваться в английском. Та соглашается. А Венесса горячо доказывает, что Инга ей во многом помогает. Инге нелегко переводить, но Венесса использует и русские слова, и жесты, и по всему ее виду ясно, что без Инги было бы трудно.

Инга учится в четвертой школе, перешла в 12-й класс. Будущая специальность? Хотелось бы знать испанский. Изучает его пока сама.

А в большом зале гостеприимной «Юнды» ведет занятие художница из Риги Сталина Васильевна Минкина. Ее не смущает, что аудитория — всего три девушки. Увлеченно рассказывает о начальных сведениях живописи, показывает связанные куклы, которые предстоит и ее слушательницам связать самим для будущего театра. Дает задание на дом — приготовить рамки для плетения гобелена.

А ВИКТОРОВА.

НА СНИМКЕ: Венесса (слева) в «Ауре».

Фото Г. ТИМЕРМАНСА.

О наболевшем БЛАГИЕ НАМЕРЕНИЯ

Для иных сложился стиль жизни: давать обещания, намериваться их выполнить и не выполнять.

Сами так живут и других на свой аршин меряют. Ну, что там газета написала? Кто будет помнить? Ну, прислали жалобу, критическую заметку, ясно — надо отреагировать, что-то ответить. И присылают. Отписки. Прочтешь такой ответ и думаешь: время на составление тратили, бумагу расходовали, машинистке задали лишнюю работу, на почте сортировали это письмо, в редакционном отделе писем о нем заполняли графы в толстенной книге... Как много народу было задействовано, а рачи чего?

Спросила я об этом по телефону одного директора предприятия, когда пришел от него ответ на публикацию — бросил трубку.

У него — дела идут, контора пишет, а тут — пристают. Обещал, писал, но не сделал. Ну и что?

Да, все слышали, что благими намерениями дорога в ад вымощена.

Но не все боятся ада. Не потому ли, что после наших современных будней там будет привычно?

А. СКУДРА.

С улыбкой о серьезном БЕРЕГИТЕ НЕРВЫ!

В целях экономии времени в ожидании ответа на жалобу о «сорвавшихся» рейсах городских и междугородных автобусов нервных клеток после получения ответа из автобусного парка, советуем действовать следующим образом:

1. Заполните следующий бланк: (Если вам приходится часто пользоваться автобусами, рекомендуем отпечатать таких бланков побольше)

(Ваши фамилия, имя и адрес).

На Вашу жалобу в редакцию о сорванных рейсах по маршруту

(сюда впишите, какой автобус, какого числа и в какое время не курсировал), поясняя, что в автобусном парке из-за нехватки запасных частей техническое состояние транспорта критическое, катастрофически не хватает водителей, ежедневно не выходят на линию

_____ автобусов ИК-260, _____ ЛАЗ, _____ РАФ, легковых такси

(здесь вы можете свободно выбирать числа, так как они не облегчат вашей участи).

По этим причинам автобусный парк не может обеспечить систематического и четкого обслуживания пассажиров.

Администрация автобусного парка приносит свои извинения жителям города и района за неудобства, возникающие при пользовании нашим транспортом.

Администрация автобусного парка.

2. Этот бланк сложите, положите в конверт и на конверте напишите свой адрес, потом бросьте в почтовый ящик.

В зависимости от четкости работы почты вы получите этот ответ через два-три дня. Эффект будет таким же, как, если бы вы

писали жалобу в адрес редакции, а она затребовала ответ у администрации автобусного парка. Единственное, что вместо нескольких дней точно такой же ответ нам пришлось бы ждать около месяца.

А лучше всего — ходите пешком — это полезно для здоровья.

С. ПЕТРОВСКА.

Об альтернативной службе

Руководителям всех учреждений, предприятий, организаций, учебных заведений, колхозов и совхозов!

Проводится очередная акция, направленная против законов ЛР. На сей раз она выражается в разосланных Елгавским военкоматом циркулярах, в которых выдвигается требование освободить от работы и обеспечить явку в военкомат до 1 июля 1991 года юношей, выполняющих альтернативную (трудоу) службу.

Напоминаем, что в Латвийской Республике действует закон «Об альтернативной (трудоу) службе» от 1 марта 1990 года, и юноши, проходящие эту службу в предусмотренном законом порядке, действуют в соответствии с существующим законодательством ЛР.

Реально оценивая ситуацию, рекомендуем юношам, проходящим альтернативную (трудоу) службу, и администрации предприятия, где они проходят эту службу, быть особенно осторожными, выполнять законы ЛР и внимательно следить за сообщениями в средствах массовой информации.

Я. БУНКШ.

Комментарий одного письма СЛЫШАТ ТЕХ, КТО ГРОМКО КРИЧИТ?

Обычно, когда человек брется за перо, то он четко представляет — что, кому и зачем он хочет сообщить, доказать, рассказать, предложить...

В письме же Евгении Гайшонок было ясно только одно — «зачем?» «Все время воюю за квартиру». В сути же дела пришлось разбираться, потому как в письме о нем не сообщалось. Зато претензий и требований — предостаточно. Создалось впечатление, что автор взялась за перо только по принципу, который характеризуют так — «кто громко кричит, того и слышат».

Вызывают возражение утверждения и заключения письма. Наш автор начинает: «Так как сейчас свобода печати, прошу опубликовать мою статью и гонорар перечислить Обществу милосердия».

Но разве письма читателей не публиковались, когда еще не был в силе Закон о печати и не было Общества милосердия?

Свой личный вклад в развитие милосердия Гайшонок ограничивает желанием перечислить гонорар за свою статью. Но мы уже давно сообщали, что в нынешние времена у редакции нет средств выплачивать гонорар — как штатным, так и нештатным сотрудникам.

В свою очередь автор требует от депутатов горсовета проявить

к ней милосердие, а именно — предоставить квартиру. Потому как во время войны Гайшонок была медсестрой, оказывала помощь всем, не взирая на национальность (возможно — и нынешним депутатам, подчеркивает автор), в Елгаве же — с 1947 года

Но разве не имеют право на квартиру те, кто, например, пек хлеб во время войны? Его ведь ели представители тоже всех национальностей. И те, кто в Елгаве — со дня рождения?

Конечно, неблагоприятная эта тема — доказывать, что у него это право — по рождению, другой возмущается — не по своей воле здесь оказался, направили по распределению, так что уж обеспечьте. Одни считают, что у них первоочередное право на человеческое существование, поскольку освободители, а другие на это утверждают — не положено — оккупанты.

Но если не внимать этим общим рассуждениям, а остановиться лишь на частном случае Евгении Гайшонок, то вот какая конкретная картина вырисовывается.

Автору как ветерану войны уже предоставлялась квартира. Затем к ней прописался сын, внуки... Разве справедливо — возмущается наша читательница, что ее законную очередь под номером 27 переставили теперь на 151 место?

Справедливо. Поскольку раньше очередь была... шестнадцать. Сейчас — одна. И если произвести подсчет: законный номер 27 льготной очереди умножить на 16 получится — 432. Напоминаю — у Гайшонок — 151-й. Выходит, в горисполкоме не просто произвели арифметические подсчеты, составив из 16 очередей одну? И в самой Евгении Гайшонок не видели «белого негра», если вообще оставили в очереди. Притом — льготной. Могли бы просто отмахнуться — уже получила квартиру!

Кстати, сама Гайшонок в своем письме в редакцию не сообщила, что уже получила квартиру. Зато есть душераздирающие строки о том, что у нее нет сорока трех метров на пятерых (в трехкв. квартире) по улице Ленина, 3, кв. 27, а всего — 14,4 метра на тех же пятерых. Но ведь эти метры Гайшонок предоставляли одной, а не на пятерых.

«Я в Елгаве не могу найти защиты, и никто мне не сочувствует...»

Действительно, в этой конкретной ситуации сочувствовать автору — трудно.

А. КУЗНЕЧЕНКОВА.

НА ОТДЫХ НА КАВКАЗ

Настали долгожданные летние каникулы!

Районный центр молодежи организует лагерь труда и отдыха школьников в Адлере. Там придется поработать на уборке южных плодов, но можно будет и отдохнуть на берегу озера Рица, в Новом Афоне, в Сочи, и конечно же искупаться в Черном море.

Следует отметить отзывчивость родителей учащихся Глудской, Шкибской, Платонской, Светской, Айзупской, Озолниекской, Лиелвирцавской и Вилсской школ. Для многих ребят это будет и первый полет самолетом.

Напоминаем ребятам и их родителям — мы выезжаем в воскресенье, 7 июля, в 6.30 со двора Елгавского исполкома.

Р. РАЧИНСКА,
директор районного молодежного центра.

Конкурс ГОРОДУ НУЖЕН ДИРЕКТОР

Городское правление напоминает о том, что объявлен конкурс на должность директора города.

Приглашаются лица, имеющие инженерно-техническое образование (желательно строителя) и опыт практической работы на руководящей должности.

Заявки направлять в соответствии с условиями конкурса можно ознакомиться в городском правлении по улице Лиела, 11, кабинет № 304. Телефон 28033, срок подачи заявлений — до 5 июля.

О директоре города НЕСЕРЬЕЗНО

Начну с упрека нашим городским журналистам: почему о местных событиях мы долгие узнавать из республиканской прессы?

Ведь перепечатка из «Дниен» от 12 июня «В плену личных амбиций» — единственный материал о выборах директора города. Но мне, избирателю, известно, что в составе горсовета есть и журналисты нашего «Елгава зинетайс». Какова их позиция? Что произошло на самом деле в горсовете на выборах? Хотелось бы узнать из первых рук, а не от презрежого?

Здесь я ни в какой мере не хочу упрекать журналиста «Дниен», сама статья, ее тон мне как раз понравился.

Нашей же городской газете хочется напомнить о ее роли — формировать общественное мнение. Сегодня газета просто отстраняется от городской жизни. Предоставляет слово только двум-трем авторам от Союза рабочих, которые выдают свое личное мнение за мнение всех рабочих города.

Мне могут возразить — другие не пишут. Но где же анализ, комментарии профессионалов — журналистов, публицистов? Они должны нам, читателям, помочь разобраться, а то ведь иные принимают чью-то сторону просто из-за личной симпатии.

Прекрасно помню события двухлетней давности, когда началась «война» с коммунистами, аппаратчиками. Газету было интересно читать, спорить с ней или соглашаться. А сейчас она плетется за событиями.

Взять тот же пример с выборами директора города. Мы должны бы быть заранее проинформированы об этом, а депутаты — наст-

ряться более серьезно и ответственно. Уверен, что даже те, кто голосовал «против» — не ожидали такого результата. Можно было бы тут же переголосовать — голосовали бы уже «за». Сейчас ясно — от этого результата зависит судьба не господина Вейдеманиса, а — города. И дело не в исключительной личности нашего председателя горисполкома. В системе — человеку не дают проявить себя, оценивают его не по деловому качеству, а так: угодил — не угодил.

Мне приходилось присутствовать на заседаниях горисполкома. Понравилось, что Вейдеманис свободен от всяких групп, не «загнывает» ни с какой фракцией. Может, это и не понравилось иным депутатам?

А что намерен сделать для города сам Вейдеманис? Что уадегся и нет? Почему? Помнится, об этом был в нашей газете всего один материал, в начале пути Вейдеманиса как председателя. Почему бы не появляться таким интервью хоть раз в квартал?

Закончу опять-таки обращением к журналистам: проведите журналистское расследование — сколько рабочих за Союз рабочих? Сам я бывший слесарь, пенсионер, но встречаюсь с коллегами, знаю об их ироническом отношении к Союзу рабочих. Как же там принимают решения? На совещаниях, собраниях? Можно ли прочесть репортаж хотя бы об одном таком собрании?

Н. КУЗНЕЦОВ.

* Сообщаем, что корреспондент «Дниен» Даце Звирбуле — елгаванка.

В ГОРОДСКОМ ПРАВЛЕНИИ

На одном из первых заседаний вновь избранного городского правления пришли все его члены, свободным было только одно — пока вакантное место, которое временно займет достойный директор города. Несмотря на то, что круг рассматриваемых вопросов был широким и заседание растянулось на целый рабочий день, обозначилось и преимущество этой новой структурной единицы городского самоуправления. Раньше на заседании президиума, если по какому-либо вопросу было трудно прийти к общему знаменателю, его окончательное решение оставалось в ведении исполкома. Дескать, делайте, как знаете, сами будете отвечать. Теперь же от подачи вопроса до его решения путь значительно короче. Теперь в смысле экономии времени в выигрыше все. Раньше цепочка — исполком — постоянная депутатская комиссия — президиум Совета — сессия Совета была значительно длиннее. И еще. Члены правления — депутаты, сталкиваясь с различными противоречиями в местных, ранее принятых решениях, могут решить вопрос о внесении предложения об отмене или внесении дополнений на сессии Совета.

А теперь более конкретно о некоторых важнейших решениях, принятых на заседании.

Заведующим отделом городского жилищного хозяйства утвержден Каспар Цауне, который до обобщения результатов конкурсов работал исполняющим обязанности заведующего. Каспар Цауне родился в 1965 году в Прейльском районе, окончил Латвийский университет, по специальности историк. Предыдущее место работы — заместитель директора Сигулдской средней школы № 1. В соответствии с условиями конкурса в Елгаве ему на три года предоставлена служебная квартира.

Правление, в соответствии с постановлением Верховного Совета республики от 18 апреля, решило

до принятия закона «О городских землях» и рассмотрения соответствующих заявлений граждан прекратить строительство новых индивидуальных и многоквартирных жилых домов на трех довольно больших по площади участках. Речь идет об участке застройки Ливанского экспериментального домостроительного комбината в районе улиц Саргу, Визбулю и Сила, участке застройки производственного объединения «Латвияс керамика» и фирмы «Алианс» в районе улиц Олайнес, Пумпура, Кронвалда и Ригас, а также квартале индивидуальной застройки в районе улиц Миезитес цельш, Светес, Лайпу и Дикю.

Правление решило назначить специалиста отдела архитектуры и градостроительства Индру Кливие секретарем — делопроизводителем комиссии Совета по земельным делам.

Как по всей республике, в Елгаве множество проблем в сфере торговли.

Так, в магазине ювелирных изделий «Перле» образовалось довольно большое скопление товара, не пользующегося покупательским спросом. Возможно, в связи с излишне высокими ценами. Но продавцы в настоящее время не вправе продавать товар презрежого. В связи с этим правление решило разрешить реализацию в этом магазине так называемого «неходового» товара, не снижая цены, без предъявления визитной карточки. Конечно же, здесь речь не идет об обручальных кольцах, при продаже которых сохраняется заведенный порядок.

Значительные трудности и материальный ущерб работникам торговли доставляет существующий порядок при реализации товаров повышенного спроса по предварительной записи и при соблюдении принципа розыгрыша на рабочих местах. Товар скапливается на складах, стоят невыгруженные контейнеры. За полученный товар

ЧТО НАША ЖИЗНЬ? ИГРА...

Наш РАФ — как бы государство в государстве, у него свои проблемы, не до города. Правда, в последнее время наш директор и председатель горисполкома нашли общий язык. И это сразу отразилось на заводском микроклимате, многие прониклись и городскими заботами, поняли, что живут не на планете «РАФ», а в Елгаве. Нужны сверхпланные автобусы в обмен на комбикорма? Конечно, постараемся! Конечно, горды и рады, что помогли землякам.

Но теперь вот в самом горсовете началось непонятное, депутаты заняты не городскими проблемами, а выяснением отношений, какая-то мелкая возня. За власть? Непонятно. Но очень досадно, что Вейдеманису не хватило одного голоса для избрания директором города. Если он откажется принять участие в повторных выборах, то кто займет место? Как «новичок» отнесется к РАФу? Не будут ли им сделаны шаги назад? Только только поверили в возможность перемен, и...

Вообще считаю, что прошедшие выборы — какая-то игра. Не надо было их вообще устраивать. Ну, меняется структура, названия. Переименовали бы должность и дали человеку доработать с нынешним составом депутатов до конца срока.

Э. КУПЧС.

В районном Совете ПОСТАНОВЛЕНИЯ

одинадцатой сессии XIX созыва

О РЕОРГАНИЗАЦИИ ЕЛГАВСКОГО РАЙОННОГО ИСПОЛКОМА

На основании предложений постоянных депутатских комиссий, с учетом сложившейся ситуации и в соответствии с концепцией дальнейшего развития самоуправления, районный Совет народных депутатов ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Реорганизовать исполком районного Совета и президиум.

2. Вместо президиума и исполкома районного Совета создать правление районного Совета, которым руководит председатель Совета.

3. Утвердить структуру районного самоуправления.

4. Поручить правлению районного Совета разработать регламент правления, положения о хозяйственных структурах, проекты фонда и ставок зарплаты и представить их Совету на утверждение.

5. Просить Верховный Совет Латвийской Республики разрешить Елгавскому району в виде эксперимента реорганизовать исполком в соответствии с концепцией, разработанной фракцией НФЛ Верховного Совета Латвийской Республики и утвержденной Верховным Советом ЛР, объединив функции районного президиума и исполкома и передав их созданному правлению.

А. РАВИНЬШ,
председатель районного Совета.

В коллективных хозяйствах

А РЕЗУЛЬТАТЫ БУДУТ ЗИМОЙ



30 тонн сена, 1846 тонн силоса — вот, пожалуй и все, что заготовлено из грубых кормов в совхозе агрокомбината «Елгава» на сегодня. Мы попросили прокомментировать ситуацию главного агронома хозяйства Антона ПУНЦУРСА:

— Ситуация не лучше, не хуже, чем в других колхозах и совхозах района — идет дождь, который лишь изредка прекращается. В этом году из-за ненастья мы встречали Лиго, не заготовив кормов. А что делать? Сено, например, нельзя свозить в саран — оно мокрое. Вот скашиваем траву, складываем на силос, кажется, получается неплохо, но выяснится это только осенью.

Чрезвычайность ситуации хорошо понимают люди хозяйства. Сразу же после праздника Лиго все вышли на работу с желанием сделать все от них зависящее, но увл. Во вторник из-за дождя в поле не вышли. Можно было подмонтировать технику или идти домой допивать пиво. Правда, уже на следующий день показалось солнышко и агрегаты сразу же

ОБ ИЗМЕНЕНИИ СТАТУСА АДМИНИСТРАТИВНЫХ ТЕРРИТОРИЙ ПОСЕЛКОВ ЭЛЕЯ, ОЗОЛНИЕКИ, КАЛЦИЕМС

На основании постановлений Элейского, Озолниецкого, Калциемского поселковых Советов и в соответствии с постановлением Верховного Совета Латвийской Республики «О порядке вступления в силу Законов ЛР «О волостном самоуправлении» и «О городском самоуправлении» Елгавский районный Совет народных депутатов ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. Преобразовать административные территории поселков Элея и Озолниеки в волостные административные территории.

2. Приостановить постановление Калциемского поселкового Совета о преобразовании поселка в город с сельской территорией до тех пор, пока в поселке не будет рассмотрен вопрос об административных границах между городом и селом.

4. Просить Верховный Совет ЛР преобразовать поселки Элея и Озолниеки Елгавского района в волости и определить их границы:

Элея — в пределах нынешнего поселка;

Озолниеки — с присоединением части нынешней территории Ценской волости.

А. РАВИНЬШ,
председатель районного Совета.

Читатель возмущается

ПОЖАРНЫЕ ОПОЗДАЛИ...

Уважаемая редакция! Внимательно слежу за публикациями в вашей газете, и кое-что мне непонятно. 22 июня прочла материал «От бури не осталось и следа». Но, к сожалению, след остался... 18 июня в 14 часов 30 минут от

шаровой молнии сгорел хутор «Зуши» в совхозе «Лилеупе». Это последствия стихийного бедствия, но если бы пожарные приехали вовремя, возможно, кое-какое имущество можно было спасти. Владельцы хутора «Зуши» — мой зять — фермер и дочь. Они с детьми обедали на кухне. Внезапно появился синий дым, из розетки мимо головки одиннадцатиметровой Инги проплыл огненный шаг.

Все онемели, шар вкатился в другую комнату, а в окне кухни дети увидели дым. Молния ударила в дерево рядом с домом. Когда приехали пожарные, от него ничего не осталось.

Первую ночь мои дети переночевали в сарайчике, сейчас им дали вагончик. Но люди сразу дали принести обувь, одежду и все, что необходимо в хозяйстве. А в вечер праздника

Лиго к месту, что осталось от дома, приехали пожилые люди: муж и жена — говорят: «Мы кое-что привезли вам. Маленькой — вязное одеяло, белье, старшим девчкам кое-что тоже». Уезжая, женщина сняла с ног калоши, отдала дочери, и босая села в машину. Такое не забывается. Я спросила дочку, зятя — знают ли они этих добрых людей. Нет.

Я все стеснялась написать, а по-

том решила, ведь мы должны сказать спасибо людям, а заодно хочу спросить про пожарную службу, почему и вызов записали позже, чем произошло загорание? Моим детям некогда жаловаться, все в заботах, ведь они держат скот. У зятя еще не зажила рука от ожога. Все документы сгорели. У нашей семьи большое горе, я не дай Бог кому-либо пережить это. Е. МИЛЕРЕ.

Фото В. СТАНОВЕНКО.

● Актуальная тема

Убережем самое дорогое

Наши дети должны расти здоровыми и крепкими. Кажется, этого никто не оспаривает. Но чем объяснить большое число детских травм? Ежегодно в нашей маленькой республике при различных несчастных случаях гибнут около 250 детей. В нашем городе и районе в этом году несчастье постигло две семьи. Но разве нельзя было избежать его? Можно было, так как главная причина здесь кроется в непростительном невежестве и невнимании родителей.

В течение года в нашем городе и районе травмы получают около 1300 детей. Но ведь тяжелые травмы не проходят бесследно — инвалидность, нарушение опорно-двигательного аппарата, на теле остаются шрамы на всю жизнь. Родители зачастую не осознают всей той опасности, которую таит в себе емкость с кипятком, оставленная на полу, поставленный на край стола стакан горячего чая, когда в доме есть годовалый малыш, который только-только делает свои первые шаги. В первые годы жизни малыши зачастую страдают и от отравления медикаментами.

Чаше всего беда случается с детьми, которые остаются дома, во дворе или на улице без присмотра. За долгие годы работы мне приходилось встречаться с такими родителями, которым безразлично, где проводит вторую половину дня их 10—12 летний сын, чем он занимается. Такие неуправляемые подростки набросили горящую резиновую шину на шею 7-летнему Евгению возле новостройки жилмассива РАФа. Девятилетний Владимир получил сотрясение мозга, бегая по бетонным плитам на строительной площадке возле тропы здоровья. Небрежность строителей равносильна преступлению. Подобный случай произошел и с 12-летним учащимся Дзирниекской школы Игорем, который залез в бетономешалку именно тогда, когда она была подключена и начала внезапно работать. Только благодаря счастливой случайности обошлось ушибом ноги.

Зачастую дети получают травмы при контактах с бытовой техникой. Очень опасна в этом отношении центрифуга «Цента». Двухлетняя Синтия запустила руку в работающий агрегат и получила сложный перелом костей.

Тяжелые травмы получают дети и вследствие автотранспортных происшествий. Опасно сажать детей на переднее сиденье транспортного средства.

Уважаемые родители, не разрешайте подросткам кататься на мопедах по городским улицам, это опасно для их жизни! Третьего мая 14-летний Андрей Яновичи катал на мопеде своего друга Райвиса. При выезде на главную дорогу произошло столкновение с микроавтобусом, в результате чего пассажир получил несколько тяжелых переломов и еще до сих пор находится в больнице. Получил травму и 15-летний Эдгар Сунитис, катаясь на мопеде.

В школе изучают правила дорожного движения, но выходя на улицу, дети забывают о них. Девятилетняя Илона вышла из автобуса и решила перейти улицу пе-



ред автобусом. В результате попала под проезжавшую мимо автомашину и получила перелом ноги. Это одно из типичных нарушений правил дорожного движения, совершаемых детьми.

Довольно много несчастных случаев бывает и на вновь построенной трассе ВМХ. Родителям и тренерам следовало бы тщательнее следить за техническим состоянием велосипедов. Имеют место случаи, когда ломается передняя ось и велосипедист получает тяжелую травму. Так, 17 июня травму головы получил Эдгар 1980 года рождения.

Следует напомнить о том, что детей дошкольного возраста опасно возить на велосипеде без специального оборудованного сиденья. Маленький пассажир отваливается, а нога тем временем попадает в колесо, в результате — долго незаживающая рана или перелом. Так и 3-летняя Инга не была исключением — в колесо попали обе ножки сразу...

В последнее время было несколько случаев, когда дети, расшалившись в квартире, налетают на стеклянные двери и получают резаные раны.

Многих детей кусают бродячие собаки и коты. Здесь, правда, в большинстве случаев виноваты сами пострадавшие, которые хотели погладить животных или били их.

Пришла пора летних отпусков. Многие семьи будут отдыхать у водоемов. Не пускайте детей играть в опасных местах, учить их плавать — такова наша единая программа против несчастных случаев на воде.

В этом году в нашем городе и районе травмы получили уже более 500 детей. Я убеждена, что каждый читатель, который ознакомится с этой печальной статистикой, подумает о том, что он может сделать для предотвращения детского травматизма.

Ария ОЗОЛИНЯ,
детский травматолог.

РАСТИ ДЛЯ ЛАТВИИ, ДИТЯ!

Теперь, когда мы поняли, что высшая общественная формация во многих областях не опередила уровня третьих стран мира, посмотрим, какие же условия мы создали поколению, которое сменит нас? Неужели и им придется внушать сознание того, что нечто лучшее можно ждать только от светлого будущего, а для смысла жизни достаточно короткого мгновения между вчерашним и завтрашним днем?

Правительство Латвийской Республики, стараясь гармонизировать среду проживания ребенка, изыскало возможность оказания экономической поддержки в воспитании родителями своих малышей. Где же еще ребенок может получить ту огромную любовь и заботу, если не у матери и отца? И все-таки, всегда ли это так? В условиях нашей всеобщей занятости, когда не хватало двух зарплат родителей, чтобы хоть как-то свести концы с концами, в бесконечных поисках средств на проживание возникала дилемма: где же оставить малыша? Иногда помогала бабушка, иногда — тетя, но чаще всего — детский сад. Все эти годы дефицит мест в детских дошкольных учреждениях давал о себе знать. Еще совсем недавно мы во весь голос рассуждали, где взять средства, материалы и все остальное на строительство детского сада. Были и, полагаю, по-прежнему существуют проблемы, прямо или косвенно связанные с этим вопросом.

Вот совсем свежие факты из материалов моей специфической отрасли. В прошлом году в Елгавском районе по причине детской шалости с огнем возникло 12 пожаров, почти четверть от общего числа. 18 марта 5-летний Вилхелм сжег хозпостройку на ферме «Авонини» Ливберзской волости. Шестилетнему Марису 19 марта на хуторе «Закю-Бренчи» Платонской волости попали спички для того, чтобы посмотреть, как на чердаке несутся купы. Дочь новозаянна Илона из Вилсской волости 6 апреля поставила родителей перед выбором: либо восстановить сгоревшее хозяйство, либо махнуть на все рукой. 4 мая шестилетний Оскар из Ценской волости сжег навес с остатками сена. 1 июня братья Сергей и Василий — шести и пяти лет — зажгли скирду соломы, заодно сожгли и хозпостройку на хуторе «Бачи» Ливберзской волости. Малолетние Саша и Роман в подвале дома № 9 по улице Спартака поселка Лиелупе Ценской волости 11 сентября решили поиграть, горит ли разлитый на полу бензин. Оказалось, что горит и очень даже хорошо, и экспериментаторы едва остались живы. И в этом году пожар, виновниками возникновения которого оказались дети, закончился трагически. Четырехлетний Дима превратил в рагу взятый родителями на откорм молодняк из колхоза на хуторе «Платери» Вилсской волости. Если при рассказе о вышеупомянутых случаях иногда могла появиться горькая улыбка на лице, то в отношении следующих примеров могут литься только горькие слезы. 16 апреля прошлого года пожар, возникший в доме номер 13 по улице Дарза в Элее, лишил жизни трехлетнюю Агниту. 15 июня во время пожара, вызванного воспламенением телевизора, погибла двухлетняя Сигне в Залениеках. При похожих обстоятельствах 7 января на ху-

торе «Блукас» Яунсвиллауской волости погибла пятилетняя Илзе. Медики к этим случаям, очевидно, добавили бы еще множество примеров отравлений, увечий и других неприятностей.

Однако неизменным фактором здесь остается безнадзорность детей. Оптимальный вариант в нашем районе по его устранению, кажется, уже был найден. Осталось построить всего несколько детских садов, и сеть была бы всеохватной. Теперь же запланированные детские дошкольные учреждения в колхозах «Росме» и «Друва», агрофирме «Стальгене» и «Залениеках» так и останутся на бумаге. И речь здесь не о бесконечном дефиците стройматериалов, а о том, что и имеющиеся детские сады стоят полупустыми. А в учебно-опытном хозяйстве «Елгава» ЛСХА (совершенно новый и прекрасно оформленный), в совхозах «Дзирниекс» и «Оглайнс» они и вовсе ликвидированы. На этом фоне выгодно выделяются оба детских дошкольных учреждения Калнциемского комбината стройматериалов. Комбинат изыскал возможность не повышать резко плату за них, а также отремонтировать здания. Стабильным в своей работе остается детский сад «Саулитс» завода «Спартак». Не уступает позиции лидера и «Тауренитис» агрофирмы «Накотне». Опасения вызывают те дошкольные учреждения, которые в спешке переданы на баланс местных самоуправлений, без соответствия нормативному уровню их технического обеспечения. Будут ли что-нибудь еще делать бывшие владельцы и сумеют ли волостные бюджеты финансировать устранение недостатков, к примеру, в элейском детском саду «Камените» и в детском саду в Вилсе?

Итак, детские сады становятся лишними. Хорошо, если их могут забрать школы, разместить там младшие классы: «Аусеклитис» в Салгале, «Спридитис» в Лиелплатоне и другие. Плохо, что без применения портятся мебель, инвентарь и здание в Платоне, в сомнениях пребывает персонал в Ливберзе. Упомянутая здесь проблема носит технический характер, и рано или поздно она будет решена. Но как же быть с детьми? В одном садике была высказана следующая мысль: у нас находятся дети, которые могли бы быть дома, а те, которым действительно необходима забота и воспитание, теперь бредят по поселку.

Насколько наше общество и отдельные его индивидуумы готовы к подобному, выделенное государство, использовать для формирования личности нового человека? Какую его часть расходуют на чисто утилитарные цели, или прямо говоря, пропивают? Пустить все на самотек, когда выживает сильнейший и более умный? Вряд ли такой «естественный отбор» этичен в отношении людей, тем более беспомощных малышей. Выход, во всяком случае, временный, вижу в строгом контроле за использованием средств, выделенных на детей местным самоуправлением или другими учреждениями.

Наше будущее в наших детях, и если оно нам не безразлично, об этом должны думать все мы.

Я. ЧЕВЕРС,
инспектор Госпожнадзора Елгавского района.

● Как дела, государственный язык?

ПЕРЕВОД... НА РУССКИЙ

На днях, желая освежить воспоминания детских лет, сходил в кинотеатр «Земгале» на очередные приключения Тарзана. Большую часть публички в этот вечерний час привлекло, наверно, большое количество видеозалов Елгавы, поэтому за десять минут до начала сеанса я смог приобрести билет в третий ряд.

Субтитры были на шведском языке, текст — на хорошем английском. Велико же было мое изумление, когда дама, удобно

устроившаяся за столиком в конце зала, стала читать синхронный текст в микрофон по-русски. Не доумевал, видимо, не только я, но и группа студентов, сидевших вокруг меня.

Я прекрасно понимаю русский, возможно, даже лучше, чем английский — об этом позаботился мой учитель русского языка. Как в начальной школе, так и в техникуме, начиная с 1945 года. Однако в наше время, когда вступил в силу Закон о языках, я с удо-

вольствием прослушал бы этот текст на государственном языке.

Когда после сеанса я выразил это свое желание даме-диктору, она долго не могла сообразить, чего я хочу. Потом даму охватило возмущение: если, мол, я такой умный, почему бы мне не сесть на ее место? К общей точке зрения мы так и не пришли.

Ясность в мои размышления внес материал «Развивая Закон о языках» («Неаткарига Циная», № 60 от 14.06.91), где недвусмы-

сленно написано: «Все телепередачи, так же, как и кинофильмы, демонстрация которых в Латвии проводится в коммерческих целях, должны переводиться и на латышский язык... Исключение — прямые передачи для национальных меньшинств Латвии, так же, как и копии фильмов, которые в республику поступают в одном экземпляре».

Я не причисляю себя к национальным меньшинствам республики и очень сомневаюсь в том,

что копия «Тарзана» в Латвии всего одна, так как в это же время фильм демонстрировался в кинотеатрах Риги.

Здесь возникает необходимость как-то пополнить монологи директора городской кинодирекции Э. Фридберга и председателя комиссии по культуре и образованию Э. Сакне, прозвучавшие в материале «Кино! Кино? Кино...» в «Елгавас зиньтайс» 17 мая с г.

П. СКУДРА,
доцент ЛСХА.

Конкурс

НИКАКИХ ОГРАНИЧЕНИЙ ЖАНРА

Для школьной молодежи самый разгар летних каникул. Но вот прошли все праздники, надоели все советы бабушек, тетюшек и не манят больше ни цветущие луга, ни раскаленные камни города. Иссяла фантазия, надоели образы любимых героев. Попросту говоря, вы остались не у дел. И тогда нередко манят занятия, граничащие с нарушением закона, в лучшем случае, норм морали.

Занятость подростков — проблема, наверное, не только для нашего общества. Меньше забот с сельскими ребятами, которые, если не на крестьянских полях, то на приусадебных участках найдут, чем заняться. Но о тех, кто остался в городских квартирах и в силу загрязненности воды и остальной природной среды бесцельно бродит по улицам, надо подумать серьезно. Вырванная из контекста фраза одного известного марксиста гласит: «Есть человек, есть проблема». Есть подростки, юноши и их индивидуальные и групповые интересы, и просто так, по велению волшебной палочки, их не решить ни в городе, ни в урбанизированном сельском поселке. Определите занятия, режим для своих отпрысков — забота в первую очередь родительская. Но Совету Добровольного пожарного обще-

ства и штабу юных друзей пожарного дела пришла на ум мысль помочь им в этом. Свои мероприятия мы всегда планировали и проводили в течение учебного года, ни для кого не секрет, что многие из них проходили под пристальным наблюдением учителей. А что, если самим, без всяких советов?

Итак, объявляется открытый литературный конкурс и конкурс рисунков на тему: пожарная безопасность и работа пожарных глазами ребенка и юноши. Увиденное в жизни, во сне, придуманное, возможно, реальная или маловероятная история, абсолютная свобода мысли. Никаких ограничений жанра, техники и объемов. Всем ребятам на селе, в городе, постоянным жителям и гостям: пишите, рисуйте, поделитесь мыслями и способностями. Работы достойные публикации, будут помещены в газете общества «Трауксме», может быть, не откажет нам и «Елгавский Вестник». Для призов приобрели вещи «ощутимые»: транзисторные радиоприемники и кое-что другое, пусть пока это будет секретом.

Ждем плодов вашего творчества до 15 сентября по адресу: Елгава, улица Петера, 4. Желая успехов!

Я. ЧЕВЕРС,
начальник штаба ЮДПД.

ИНФОРМИРУЕТ «01»

Розы и другие цветы на выпускных вечерах средних школ, запах костров и увядших трав, так вкратце можно охарактеризовать прошедшую неделю. Для пожарной охраны она была такой же насыщенной, как в общественной жизни. И хотя в 12 выездах опасность была больше преувеличена, не очень ясными глазами, не обошлось и без серьезных происшествий. Поскольку неделя закончилась вечером Лиго, нарушив хронологию, начну именно с этой даты. Скажем сразу, что ни в этот вечер, ни в следующий день не пострадали ни жилища, ни другие объекты. Правда, несколько раз костры были приняты за признаки начавшегося пожара. Но пусть на сей раз адреса и фамилии останутся неназванными. Пусть смелые певцы и завистливые зрители останутся при своих интересах. Очень дисциплинированными и аккуратными пришлось признать жителей города и ближайших окрестностей дежурному наряду пожарных, возвратившихся из патрулирования к восходу солнца. Даже сжигатели старой резины и другие любители густого дыма удержались от любимого занятия.

А вообще-то неделя началась с выезда в кинотеатр «Елгава» 7 июня в 7 часов 45 минут. Здесь

загорелся котел для варки битума. Его удалось потушить минимальными средствами и практически без ущерба.

Только задымлением закончилось тление изоляции электропроводки в магазине детской одежды по улице Лиела, 27.

Серьезный пожар произошел 18 июня на хуторе «Зуши» Ценской волости, когда в 15 часов 40 минут молния ударила в жилой дом господина Яншевица. Огнем уничтожен дом и вещи домашнего обихода. Владельцам домов стоит серьезно задуматься о громоотводе. Бытующее мнение, что молния поражает только вызывающиеся объекты, и если у дома растут высокие деревья, это уже готовые громоотводы, не всегда оправдано. Так было и в этот раз.

Оказывается, что заброшенные дома существуют не только на селе. Один такой горел и в городе Елгава по улице Путню, 8, это происходило в ночь с 19 на 20 июня.

В 11 часов 22 мая сгорел вагончик строителей на улице Зиргу, 9, а в 20 часов 28 минут того же дня горел сарайчик по проспекту Земгалес, 9.

Я. ЧЕВЕРС.

ОБЪЯВЛЕНИЯ • ОБЪЯВЛЕНИЯ • ОБЪЯВЛЕНИЯ

РАЗНОЕ

КИНОТЕАТР «ЗЕМГАЛЕ» КРАСНЫЙ ЗАЛ

с 1 июля
Мелодрама «Бобби» (Индия, 1 и 2 серии) в 17.30, в пятницу в 13.00, в субботу в 14.30, 17.30. Вход 2 руб.

«Болельщики» (Франция, 1 и 2 серии) в 20.30, во вторник в 13.00, в воскресенье в 14.30, 20.30. Вход 2 руб.

ЗЕЛЕНЫЙ ЗАЛ

с 1 июля
Кинокомедия «Попугай, говорящий на идиш» в 18.00 в среду в 13.00, в субботу в 15.30, 18.00. Вход 1,20 руб.

Мелодрама «Призрачное счастье» в 20.00, в четверг в 13.00, в воскресенье в 15.00, 20.00. Вход 2 руб.

ВИДЕОЗАЛ

КИНОТЕАТР «ЗЕМГАЛЕ» С 1 по 4 июля

Кинокомедия «Эксперты» (США) в 17.40.

Детектив «Блюз Майями» (США) в 19.30.

с 5 по 7 июля
Приключенческий фильм «Тайник» (США) в 17.40.

«Призрак» (США) в 19.30.

с 1 июля Жан Клод ван Дамме в американском приключенческом фильме «Смертный приговор» в 21.20, в субботу, воскресенье в 15.40, 21.20.

ДНЕВНЫЕ ВИДЕОСЕАНСЫ КИНОТЕАТР «ЗЕМГАЛЕ»

с 1 по 5 июля

Малый зал
1 июля в 13.00 «Падение Римской империи» (США), в 15.00 «Фантомас» (Франция).

2 июля в 13.00 «Фантомас против Скотленд-Ярда» (Франция), в 15.00 «Последнее танго в Париже» (США).

3 июля в 13.00 «Охотник на оленей» (США), в 15.00 «Быстрые перемены» (США).

4 июля в 13.00 «Серебряная пуля» (США), в 15.00 «Шкаф Камерона» (США).

5 июля в 13.00 «Фантомас против Скотленд-Ярда» (Франция), в 15.00 «Лес» (США).
Вход 1 рубль.

Уважаемые клиенты!

Сообщаем, что приемный пункт белья № 4 по ул. Судрабу Эджус с 1 июля по 1 августа будет закрыт. Выдача заказов будет производиться по пятницам с 12.00 до 19.00. Прием и выдача белья для клиентов пункта № 4 — в пункте № 1 по ул. Академияс, 3. Справки по телефону 29415.

К сведению жителей Елгавского района!

В связи с недостаточными фондами на продовольственные товары в июле по купонам продаются следующие товары:

по купону № 15 — сахар 3 килограмма,
№ 18 — табачные изделия 4 пачки,
№ 32 — алкогольные напитки — 1 бут. (исключая шампанское).

К сведению елгавчан!

В июле вводятся купоны:
№ 20 — мука 2 кг (июль, август),
№ 21 — крупа 1 кг (июль), (без купонов отпускается ячневая и овсяная крупы),

№ 22 — макаронные изделия — 1 пачка или 0,5 кг (июль),
№ 23 — табачные изделия — 4 пачки (июль), (табачные изделия импортного производства реализуются без купонов),

№ 31 (образца 1990 года) — алкогольные напитки — 1 ед. Вино реализуется без купонов. Сахар — 3 кг на июльский талон.

Продолжается отоваривание купонов № 1 — масло растительное — 1 бутылка или 0,5 кг,
№ 15 — соль 1 кг (июль).

По вопросам производства морозильного оборудования для хранения различных продуктов просим обращаться на ремонтно-механический участок райсельхозтехники. Тел. 25832, 20397.

Производим и реализуем стеновые блоки из керамзита, можно из цемента заказчика.

Продаем шпон. Изготавливаем секции. Обращаться: Елгава, ул. Доболес, 43, тел. 25417.

В магазине фирмы «ОЗОЛС» по улице Электрибас, 6/8 вы можете приобрести:

— декоративные журнальные столики, гарнитур для прихожей, различные двери, двери для гаража (237х277 см), профилированные листы, колышки для помидоров, обои, фанерованные листы для облицовки стен, тротуарные плиты (30х30х5 см.), железобетонные столбики для заборов (12х12—240 см.).

Время работы магазина: по рабочим дням с 10.00 до 13.30 и с 14.30 до 18.30, по субботам с 9.00 до 13.30.

Фирма «ОЗОЛС» принимает заказы на изготовление фанерованных дверей.

Дни памяти умерших, организованные Елгавским Римско-католическим приходом, состоятся: на кладбище Берзу 29 июня, в субботу, в 16.00; на кладбище Миера и Межа 30 июня, в воскресенье, в 15.00 и 16.00; на кладбище Зандеру 6 июля, в субботу, в 16.00; на кладбище Баложу 7 июля, в воскресенье, в 15.00.

Подготовка детей и молодежи к конфирмации проводится по вторникам и пятницам с 10.00 до 13.00.

Конфирмация — 14 июня в 9.00 и 11.00.

Декан прихода.

21 июня в центре Елгавы утеряны: удостоверение мотоциклиста на имя Агриса Гравитиса, техпаспорт на мотоцикл на имя Карлиса Калининша, визитная карточка и доверенность.

Нашедшего за вознаграждение просьба сообщить по телефону в Доболе 66679 или написать по адресу, указанному в документах.

ТРЕБУЮТСЯ

срочно
комбинату общественного питания завода РАФ для работы в кафе «Пярну»: официанты, швейцар, гардеробщик, повар, уборщицы, бармен, мойщики посуды. Обращаться: г. Елгава, ул. Авиацияс, 18.

совхозу «Берзе» Добельского района:
пропольщики свеклы. Оплата за первичную прополку 1 га свеклы 300 рублей. Расчет в конце дня за выполненную работу. Для заинтересованных лиц сбор в субботу, воскресенье, понедельник у кафе «Дзиркстеле» в 8.00, в автобусе с табличкой «БЕРЗЕ».

агрофирме «Накотне»

пропольщики свеклы. Оплата за работу — 500 рублей и 30 кг сахара — за один гектар. Обращаться по телефону 73892 или лично на третий производственный участок.

локомотивному депо Елгава: помощники машиниста тепловоза (обучение в депо), средний заработок 800—900 рублей, машинист крана на железнодорожном ходу — 500 рублей, газозлектросварщик — 450—500 рублей.

слесари по ремонту тепловозов — 580—600 рублей, слесари-электрики — 450—500 рублей, рабочие строительных профессий — 450—500 рублей, рабочие склада топлива — 370—400 рублей.

Льготы: бесплатный проезд по сети железных дорог один раз в год, бесплатный проезд по Рижскому отделению дороги, бытовое топливо по сниженным ценам. Справки по телефонам: 42229, 42209, 42344.

пункту технического обслуживания ст. Елгава:

слесари по ремонту подвижного состава (450—500 руб.), осмотровики-ремонтники (500—550 руб.), слесарь-газорезчик (400 руб.). Работа сменная по скользящему графику.

Все ремонтники пользуются правом бесплатного проезда по Рижскому отделению ж.д. в течение всего года, а также один раз в год по СССР с правом провоза детей до 18-летнего возраста. Тел. 42290, 42453, ул. Стацияс, 1, ПТО.

машинистка для перепечатки рукописи. Тел. 21164, по рабочим дням.

МЕНЯЮТ

3-комнатную кооперативную квартиру на две однокомнатные или на 2-комнатную выплаченную кооперативную квартиру и однокомнатную. Тел. 25285.

однокомнатную квартиру в центре города на равноценную в другом районе города. Тел. 27796.

2-комнатную квартиру со всеми удобствами на 3-х или 4-комнатную квартиру. Возможны варианты. Частично оплата валютой. Тел. 45892, вечером.

ПОКУПАЮТ

фирма «Старс» микроволновую печь. Тел. 23122, с 9 до 17.

ПРОДАЮТ

или меняют
двигатель трактора МТЗ-80 (новый) на пресс для сена или прицеп-сборщик. Тел. 64685.

дом в Елгаве. Справки: Озолниеки, ул. Сколас, 13—4.

видеомагнитофон «ВМ 12». Тел. 29818.

новый мотоцикл ИЖ Планета-5. Тел. 58120.

компьютер ZX «Spectrum». Возможно подключение к любому телевизору. Тел. 26225, спросить Игоря.

гарнитур гостиной комнаты «Кримулда-4» (в упаковке). Тел. 27412, вечером.

телевизор «Витязь» с ПАЛ. Тел. 22270.

электропилу «Дружба». Тел. в Цесисе 54344, вечером.

мотоцикл «Днепр-11». Тел. 56245.

автомашину «ВАЗ-21061» (1982 года выпуска). Тел. в Доболе 24027.

радиоприемник для автомашин «Урал», фотоаппарат «Смена», каменный уголь, ретро-мебель.

Меняют

газовую плиту на новый диван-кровать. Тел. в Доболе 55161.

СОБОЛЕЗНОВАНИЕ

«Мама, как ты добра, как была ты огромно добра...» (С. Островой).

Коллектив Елгавского кожевенного завода выражает искреннее соболезнование Зое Васильевне Дзальс в связи со смертью матери.

КОРОТКО

Газетный киоск на углу улиц Слимнигас и Райня ежедневно получает около 3 наименований газет. Большая часть из них — кооперативные издания. Дневная выручка — около 300 рублей. Однако с последнее время снизился спрос на газеты «Пилсонис», «Веселибас хроника», «Изглитиба», «Ародс», «Авизите». Меньше стали покупать

и «Атмоду» — читатели считают ее надоедливой. Но зато очень быстро распродают такие издания как «Диена», «Неаткарига Циня», «Латвияс яунатне», «Ригас балсе». Повысился спрос и на «Циню». Наибольшим спросом пользуются «Криминальный вестник «Сайме» и приложение к салдусской районной газете «Редз кал»

Н. о. редактора А. РОНЕ.



Jelgavas Zinotajs

ИНДЕКС 06156

Газета «Елгава зинотайс» (Елгавский вестник) выходит по вторникам, средам, пятницам, субботам на латвийском и русском языках. Тираж 3000 экземпляров (1991 — по латвийскому, 1979 — по русскому). Запас № 822.

Набрано и отпечатано в Елгавской типографии производственного объединения «Педигрифист», 229600, г. Елгава, ул. Райниса, 27. 1 уса. л. Рукописи не рецензируются и не возвращаются. Ладеззая — 00661.

Офсетная печать.